

Józef Jarosz

Wrocław

Bibliographie der skandinavischen Forschung am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław 1945–2011

Einleitung

Im Jahre 2011 feiert die Germanistik an der Universität Wrocław den 200. Jahrestag ihrer Gründung. Dies bietet eine einmalige Gelegenheit für eine Reflexion und einen Blick in die Vergangenheit. Das erwähnte Jubiläum ist einer der Gründe zur Erstellung einer Bibliographie der skandinavischen Forschung. Wie es an einer anderen Stelle nachgewiesen wurde,¹ reichen ihre Anfänge an der Breslauer Universität bis in die Zeit der Neugründung im Jahre 1811 zurück.² Von Anfang an wurden skandinavische Forschungen von den Breslauer Germanisten und Anglisten gewöhnlich am Rande des zentralen Forschungsfeldes, nicht selten episodisch, betrieben und stellten eine sehr lange Zeit eine Peripherie in den philologischen Recherchen dar. Somit war die Skandinavistik – fachgeschichtlich gesehen – als ein Teilbereich oder eher als Ergänzung und Seitenaspekt der älteren Germanistik verstanden worden. Ihr Forschungsbereich verbarg sich innerhalb der deutschen Philologie unter dem Begriff **deutsche** bzw. **germanische Altertümer** und wurde erfolgreich in der sich etablierenden Germanistik betrieben, die sich bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts als Wissenschaftsdisziplin aller germanischen Sprachen und Kulturen verstand.

¹ Ausführlicher berichten darüber siehe Krzysztof Janikowski / Józef Jarosz: *Zur Geschichte der skandinavischen Forschungen an der Universität Wrocław*. In: Hałub, Marek / Mańko-Matysiak, Anna (Hrsg.): *Schlesische Gelehrtenrepublik*. Bd. 3. Wrocław 2008, S. 495–526.

² Zu Einzelheiten siehe Norbert Honsza (Hrsg.): *Germanistik 2000 Wrocław–Breslau*. Wrocław 2001.

Die vorliegende Bibliographie umfasst Publikationen, die nach dem Zweiten Weltkrieg³ veröffentlicht wurden, der bekanntlich eine Zäsur in der Geschichte der Odermetropole und ihrer Universität darstellt. Sie bedeutet jedoch keine Dämmerung in der Behandlung der skandinavischen Problematik in der Forschungslandschaft des Instituts für Germanische Philologie. Das Verzeichnis dokumentiert die wissenschaftlichen Schwerpunkte in der skandinavischen Forschung nach 1945. Auch wenn die nordische Problematik eine Randerscheinung in der universitären Praxis darstellt, verdient sie umso mehr Verehrung, denn sie existiert ständig – abgesehen von kurzen Perioden der Stille – in Forschung und Lehre, was die Menge und Mannigfaltigkeit der unten stehenden Titel bestätigen.

In die Bibliographie wurden alle Schriften aufgenommen, die im Institut für Germanische Philologie entstanden und sich mit der Problematik der skandinavischen Länder, ihrer Sprachen und Kulturen auseinandersetzen. Sie wurden in chronologisch-alphabetischer Ordnung aufgelistet. Als ein zusätzliches Kriterium diente der Charakter der Veröffentlichung. Zuerst wurden Büchertitel angeführt, also Monographien und akademische Lehrbücher, dann Artikel, Rezensionen und Übersetzungen.

Das Verzeichnis sei eine Rückschau, die eine Bilanz zu ziehen ermöglicht, neue Impulse für weitere Forschungen gibt und somit über die Zukunft nachdenken lässt.

Bibliographie

1956

Monographien

Żygulski, Zdzisław: *Jan Chrystian Andersen, bajkopisarz duński*. Warszawa 1956.

Artikel

Żygulski, Zdzisław: *Ibsen i ibsenizm. Henryk Ibsen w 50-tą rocznicę śmierci poety*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny* 3, 1956, S. 229–245.

1959

Artikel

Adamus, Marian: *Le present de l'indicatif en anglais et en islandais*. In: *Germanica Wratislaviensia* 3, 1959, S. 47–77.

Adamus, Marian: *Postępy w dziedzinie runologii*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny* 6, 1959, S. 237–242.

³ Der erste Teil der Bibliographie für die Periode 1811–1945 ist in Vorbereitung und wird im Jubiläumsjahr 2011 veröffentlicht.

1960

Artikel

Adamus, Marian: *Imiesłowy, czasowniki osobowe i przymiotniki w językach germańskich*. In: *Germanica Wratislaviensia* 5, 1960, S. 163–183.

Adamus, Marian: *Relacje językowe przymiotników z imiesłowami w językach germańskich*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny* 7, 1960, S. 81–101.

1962

Monographien

Adamus, Marian: *On the participles, finite verbs and adjectives of the Germanic languages*. Wrocław-Warszawa-Kraków 1962.

Artikel

Adamus, Marian: *Mutual relations between Nordic and other Germanic dialects*. In: *Biuletyn PTN* 21, 1962, S. 103–114.

Adamus, Marian: *Mutual relations between Nordic and other Germanic dialects*. In: *Germanica Wratislaviensia* VII, 1962, S. 115–158.

Adamus, Marian: *On the Genetic Situation of Nordic*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny* 9, 1962, S. 374–397.

1965

Artikel

Adamus, Marian: *Wartość skróconego alfabetu runicznego dla językoznawstwa duńskiego i skandynawskiego*. In: *Sprawozdania Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego* V, 1965, S. 289–297.

1967

Monographien

Adamus, Marian: *Phonemtheorie und das deutsche Phoneminventar. Zur Typologie der germanischen Sprachen*. Warszawa-Wrocław-Kraków-Gdańsk 1967.

1968

Artikel

Adamus, Marian: *Synchroniczne ujęcie morfofonematycznych zmian językowych w islandzkim i farerskim*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny* 15, 1968. S. 403–414.

Janikowski, Krzysztof: *Powstanie duńskiego standardowego języka mówionego (riksmål)*. In: Sprawozdania Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego 41, 1968, S. 10f.

1969

Artikel

Adamus, Marian: *Zur Entstehung des jüngeren Futharks*. In: Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego 27, 1969, S. 49–56.

Łęcki, Stanisław: *Analiza wartości czasu form osobowych praesens czasownika norweskiego*. In: Sprawozdania Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego 24, 1969, S. 46f.

1970

Monographien

Adamus, Marian: *Tajemnice sag i run*. Wrocław-Warszawa-Kraków 1970.

Artikel

Adamus, Marian: *Zur Entstehung des jüngeren Futharks*. In: Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego 27, 1970, S. 49–56.

Janikowski, Krzysztof: *Zur Phonologie der dänischen Diphthonge*. In: Rozprawy Komisji Językowej Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego 7, 1970, S. 217–225.

Łęcki, Stanisław: *Analiza wartości form osobowych praesens języka norweskiego (riksmål)*. In: Rozprawy Komisji Językowej Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego 8, 1970, S. 213–217.

1971

Artikel

Adamus, Marian: *Uwagi o budowie czasownika w językach germańskich*. In: Rozprawy Komisji Językowej Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego IV, 1971, S. 45–83.

Adamus, Marian: *Wartość skróconego alfabetu runicznego dla językoznawstwa duńskiego i skandynawskiego*. In: Rozprawy Komisji Językowej Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego V, 1971, S. 289f.

Janikowski, Krzysztof: *Über die sogenannten suprasegmentalen Einheiten in der dänischen Hochsprache der Gegenwart*. In: Germanica Wratislaviensia 15, 1971, S. 155–164.

Janikowski, Krzysztof: *Z fonologii dyftongów duńskich*. In: Sprawozdania Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego 24, 1971, S. 10f.

1972

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Das Phoneminventar und -system des Dänischen und Deutschen – ein Vergleich*. In: *Germanica Wratislaviensia* 16, 1972, S. 17–26.

Łęcki, Stanisław: *Die Vergangenheitstempora im Norwegischen (riksmål)*. In: *Germanica Wratislaviensia* 16, 1972, S. 39–54.

1973

Monographien

Janikowski, Krzysztof: *Die morphemdistinktiven Einheiten des Dänischen*. Wrocław 1973.

Artikel

Adamus, Marian: *Sagi o Islandczykach*. In: *Literatura Ludowa* Nr. 3, 1973, S. 3–17.

1974

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Die Phonemdistribution im Dänischen und Deutschen*. In: *Germanica Wratislaviensia* 28, 1974, S. 3–16.

Łęcki, Stanisław: *Die Vergangenheitstempora im Norwegischen und im Deutschen*. In: *Germanica Wratislaviensia* 28, 1974, S. 33–43.

1977

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Allomorphischer Lautwechsel im Dänischen*. In: *Germanica Wratislaviensia* 21, 1977, S. 13–22.

Janikowski, Krzysztof: *Fonemy języka duńskiego i niemieckiego*. In: *Germanica Wratislaviensia* 24, 1977, S. 23–36.

1978

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Duńsko-polskie kontrasty spółgłoskowe*. In: *Studia Linguistica* IV, 1978, S. 31–41.

1979

Artikel

Łęcki, Stanisław: *Język i metoda. O najnowszej literaturze norweskiej*. In: Odra 19, 1979, S. 55–61.

Übersetzungen

Łęcki, Stanisław: Cecilie Løveid: *Czekanie w szarym śniegu*. In: Odra 19, 1979, S. 65f.

Łęcki, Stanisław: Kjartan Fløgstad: *Rasmus*. In: Odra 19, 1979, S. 61–64.

1980

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Das Problem der klassischen Morphonologie*. In: Germanica Wratislaviensia 36, 1980, S. 143–159.

Janikowski, Krzysztof: *Zur phonologischen Matrix der dänischen Vokale*. In: Kwartalnik Neofilologiczny 27, 1980, S. 347–357.

Janikowski, Krzysztof: *Zur phonologischen Merkmalspezifizierung der dänischen Konsonanten*. In: Skandinavistik 10, 1980, S. 13–28.

1982

Monographien

Janikowski, Krzysztof: *Die Allomorphie im Dänischen und Deutschen*. Wrocław 1982.

1984

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Die allomorphische Funktion des dänischen Stød*. In: Studia Scandinavica 6, 1984, S. 29–43.

Janikowski, Krzysztof: *Phonologisch-morphologische Wechselbeziehungen am Beispiel des Dänischen*. In: The Nordic Languages and Modern Linguistics 5, 1984, S. 277–282.

1985

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Polsk-dansk interferens på udtaleområdet*. In: Tøgeby, Ole (Hrsg.): *Papers from the Eighth Scandinavian Conference of Linguistics*. Århus 1985, S. 156–164.

1987

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Centrum og periferi af allomorferingsprocesser i dansk og polsk*. In: LÆS. Skriftserie fra Nordisk Institut Århus Universitet Nr.1, 1987, S. 23–36.

1989

Monographien

Adamus, Marian: *Eskimosi: Kultura, język, folklor*. Warszawa 1989.

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Assimilations- und Reduktionsprozess im heutigen Dänisch*. In: Werner, Otmar (Hrsg.): *Arbeiten zur Skandinavistik. Arbeitstagung der Skandinavisten des Deutschen Sprachgebietes 27.09–03.10.1987 in Freiburg*. Frankfurt am Main 1989, S. 31–45.

1990

Monographien

Łęcki, Stanisław: *Polityka językowa Norwegii w latach 1814–1981*. Wrocław 1990.

Akademische Lehrbücher

Janikowski, Krzysztof: *Podręcznik wymowy duńskiej*. Wrocław 1990.

1992

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Phonologische Gesichtspunkte bei kontrastiven Lautuntersuchungen – dargestellt am Beispiel der polnischen und dänischen silbischen Phoneme*. In: *Studia Neerlandica et Germanica* 1, 1992, S. 155–166.

Janikowski, Krzysztof: *Stød we współczesnym języku duńskim*. In: *Studia Linguistica* 15, 1992, S. 33–41.

1993

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Wariancja fonologiczna w obrębie duńskiego języka standardowego (rigsmål)*. In: *Studia Linguistica* 15, 1993, S. 25–37.

1994

Monographien

Janikowski, Krzysztof: *Die Phonologie der niederdeutschen Lehnwörter im Dänischen bis 1600*. Wrocław 1994.

1995

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *De to transfertyper og virkningen af den nedertysk-danske sprogkontakt på det fonologiske plan*. In: Kunøe, Metce / Larsen, Erik Vive (Hrsg.): *5. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus 1995, S. 132–140.

Janikowski, Krzysztof: *Niederdeutsch-dänische Sprachbeziehungen bis 1600*. In: *Germanica Wratislaviensia* 107, 1995, S. 85–97.

Stopyra, Janusz: *Die nominalen Verstärkungen im Deutschen und Dänischen*. In: *Germanica Wratislaviensia* 107, 1995, S. 151–160.

1996

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Adaptacja fonologiczna zapożyczeń dolnoniemieckich w języku duńskim do 1600*. In: *Studia Linguistica* 17, 1996, S. 95–106.

Janikowski, Krzysztof: *Die zwei Transfertypen und der englisch-dänische Sprachkontakt*. In: *Folia Scandinavica Posnaniensia* 3, 1996, S. 285–293.

Janikowski, Krzysztof: *Vokalsubstitutionen in niederdeutschen Lehnwörtern im Mitteldänischen*. In: *Germanica Wratislaviensia* 112, 1996, S. 3–18.

Stopyra, Janusz: *Die Verstärkungen im Bereich der nominalen Wortbildungskonstruktionen im Deutschen und Dänischen*. In: *Orbis Linguarum* 5, 1996, S. 257–266.

Stopyra, Janusz: *Die Verstärkungen im Dänischen – im Vergleich mit den deutschen*. In: *Folia Scandinavica Posnaniensia* 3, 1996, S. 295–310.

Zarzycka, Urszula: *Typy złożzeń rzeczownikowych języka duńskiego*. In: *Orbis Linguarum* 5, 1996, S. 305–310.

1997

Sprachlehrbücher

Łęcki, Stanisław: *Vil du lære norsk? Podręcznik języka norweskiego dla początkujących*. Warszawa 1997.

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Dwa typy transferu a dolnoniemiecko-staroskandynawskie kontakty językowe*. In: *Orbis Linguarum* 6, 1997, S. 255–264.

Janikowski, Krzysztof: *Niederdeutsch-dänische Sprachbeziehungen bis 1600*. In: Jahr, Ernst Håkon (Hrsg.): *Eastern European Contributions to Scandinavian Linguistics. Studia Nordica* 2. Oslo 1997, S. 68–82.

1998

Monographien

Stopyra, Janusz: *Die Verstärkungen im Bereich der nominalen Wortbildungskonstruktionen im Deutschen und Dänischen*. Wrocław 1998.

1999

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Pragmatyczne aspekty użycia rodzajnika w języku duńskim*. In: *Orbis Linguarum* 12, 1999, S. 227–232.

2000

Rezensionen

Stopyra, Janusz: *Łęcki Stanisław Vil du lære norsk*. In: *Orbis Linguarum* 15, 2000, S. 263.

2001

Rezensionen

Stopyra, Janusz: *Dansk-Tysk Ordbog af Egon Bork. 11. Udgave ved Holm Fleischer u.a. Copenhagen 1999*. In: *Orbis Linguarum* 18, 2001, S. 231f.

2002

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Der dänisch-niederdeutsche Sprachkontakt in der Zeit der Hanse in neuer Sicht*. In: *Orbis Linguarum* 20, 2002, S. 115–124.

Stopyra, Janusz: *Deutsche und dänische Verstärkungen in Zahlen*. In: *Sprache & Sprachen* 27/28, 2002, S. 64–67.

2004

Artikel

- Janikowski, Krzysztof: *Zur Ökologie des Dänischen in der Hansezeit*. In: Bartoszewicz, Iwona / Hałub, Marek / Jurasz, Alina (Hrsg.): *Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift für Eugeniusz Tomiczek*. Wrocław 2004. S. 92–103.
- Jarosz, Józef: *Z badań konfrontatywnych nad przysłowiami pochodzenia łacińskiego w języku duńskim i polskim*. In: *Studia Linguistica* 23, 2004, S. 17–27.
- Stopyra, Janusz: *Über das Deutsche zum Dänischen: Ein Umweg für polnische Germanistikstudenten mit Dänisch als zweiter Fremdsprache*. In: *Orbis Linguarum* 27, 2004. S. 305–308.

2005

Artikel

- Janikowski, Krzysztof: *Dlaczego mówiony język duński jest tak trudny dla Polaków?* In: *Orbis Linguarum* vol. 29, 2005, S. 441–448.
- Jarosz, Józef: *Duńskie przyimki we frazach temporalnych i ich polskie odpowiedniki*. In: *Studia Linguistica* XXIV, 2005. S. 89–115.
- Stopyra, Janusz: *Afledte kollektivdannelse i dansk og deres tyske akvivalenter*. In: Widell, Peter / Kunøe, Mette (Hrsg.): *10. møde om Udforskningen af Dansk Sprog, Århus 2005*. Århus 2005, S. 342–348.
- Stopyra, Janusz: *Duńskie derywaty przymiotnikowe i ich niemieckie odpowiedniki w Dansk-Tysk Ordbog Egona Borka*. In: *Seminaria Naukowe Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego* Reihe A, 55, 2005. S. 29–36.
- Stopyra, Janusz: *Gemeinsame Wortbildungsmuster des Deutschen und Dänischen im Bereich adjektivischer Ableitungen*. In: *Orbis Linguarum* 29, 2005, S. 385–390.
- Stopyra, Janusz: *Substantivische Derivate und ihre deutschen Parallelen im Dansk-Tysk Ordbog*. Gyldedal 1999, 11. Ausgabe. In: Gottlieb, Henrik / Mogenssen, Jens Erik / Zettersten, Arne (Hrsg.): *Preceedings of the Eleventh International Symposium on Lexicography May 2–4. 2002, at the University of Copenhagen*. Tübingen 2005. S. 531–536.

2006

Artikel

- Stopyra, Janusz: *Gemeinsame Wortbildungsmuster des Deutschen und Dänischen im Bereich substantivischer Ableitungen*. In: Kozmová, Ružena (Hrsg.): *Spra-*

che und Sprachen im mitteleuropäischen Raum. Vorträge der internationalen Linguistik-Tage. Trnava 2006. S. 687–694.

Stopyra, Janusz: *Zu den Partnerbezeichnungen im Deutschen, Dänischen und Polnischen.* In: Balzer, Bernd / Haľub, Marek (Hrsg.): *II Kongress der Breslauer Germanistik.* Bd. 1. Wrocław 2006, S. 489–495.

2007

Artikel

Janikowski, Krzysztof: *Niederdeutsch-dänische Beziehungen in der Hansezeit: Sprach- oder Dialektkontakt?* In: Bartoszewicz, Iwona / Szczęć, Joanna / Tworek, Artur (Hrsg.): *Fundamenta linguisticae. Lingustische Treffen in Wrocław.* Bd. 1. Wrocław-Dresden 2007, S. 83–96.

Jarosz, Józef: *O wykorzystaniu konfrontacji przekładowej w leksykografii (na materiale duńskim).* In: Dolník, Juraj / Bohušová, Zuzana / Hut'ková, Anita (Hrsg.): *Translatológia a jej súvislosti 2.* Banská Bystrica 2007, S. 47–58.

Stopyra, Janusz: *Danske substantiviske suffiksdannelser modelleret efter tilsvarende prædikat- og argumentstrukturer.* In: Widell, Peter / Berthelsen, Ulf Dalvad (Hrsg.): *11. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog.* Århus 2007. S. 244–253.

2008

Monographien

Jarosz, Józef: *Duńskie ekwiwalenty tłumaczeniowe polskich przymków we frazach temporalnych.* Wrocław 2008.

Stopyra Janusz: *Nominale Derivation im Deutschen und im Dänischen.* Wrocław 2008.

Artikel

Janikowski, Krzysztof / Jarosz, Józef: *Zur Geschichte der skandinavischen Forschungen an der Universität Wrocław.* In: Haľub, Marek / Mańko-Matysiak, Anna (Hrsg.): *Schlesische Gelehrtenrepublik.* Bd. 3. Wrocław 2008, S. 495–526.

Jarosz, Józef: *Das Bild des Lebens und des Todes in den dänischen Grabinschriften.* In: Bartoszewicz, Iwona / Szczęć, Joanna / Tworek, Artur (Hrsg.): *Linguistische Treffen in Wrocław 2008.* Bd. 2, *Linguistica et res cotidianae.* Wrocław-Dresden 2008. S. 33–48.

Jarosz, Józef: *Hasła przymkowe w słownikach frekwencyjnych.* In: Szczęć, Joanna (Hrsg.): *Roczniki Naukowe.* Bd. 14, *Języki obce,* H. 4, 2008. S. 61–68.

- Jarosz, Józef: *Zu Typologie und semantischen Relationen im Bereich der lexikalischen Tautonyme im Deutschen und Dänischen*. In: Blahak, Boris / Piber, Clemens (Hrsg.): *Deutsch als fachbezogene Fremdsprache in Grenzregionen*. Bratislava 2008, S. 125–137.
- Stopyra, Janusz: *Nominale Derivation im Deutschen und Dänischen*. In: Pittner, Karin (Hrsg.): *Beiträge zu Sprache und Sprachen 6. Vorträge der 16. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen*. München 2008, S. 521–526.
- Stopyra, Janusz: *Zu der Suffixsequenz im Deutschen und im Dänischen*. In: Bukowski, Piotr / Pietrzak-Porwicz, Grażyna / Kowal, Iwona (Hrsg.): *Perspektiv på svenska språket och litteraturen*. Kraków 2008, S. 231–235.

2009

Artikel

- Janikowski, Krzysztof: *Die temporale Deixis im Dänischen als didaktisches Problem für die polnischen Germanistikstudenten*. In: Bartoszewicz, Iwona / Szczek, Joanna / Tworek, Artur (Hrsg.): *Germanistische Linguistik extra muros – Inspirationen. Linguistische Treffen in Wrocław*. Bd. 3. Wrocław-Dresden 2009, S. 175–188.
- Jarosz, Józef: *Deutsche und dänische Zwillingsformeln im Vergleich*. In: Bartoszewicz, Iwona / Dalmas, Martine / Szczek, Joanna / Tworek, Artur (Hrsg.): *Germanistische Linguistik extra muros – Aufgaben. Linguistische Treffen in Wrocław*. Bd. 4. Wrocław-Dresden 2009. S. 47–56.
- Jarosz, Józef: *Migrantensprache in der Translation am Beispiel einer Filmübersetzung*. In: *Studia Linguistica XXVIII*, 2009. S. 89–98.
- Jarosz, Józef: *Onomastyka literacka w duńskim, niemieckim i rosyjskim przekładzie powieści Chłopi*. In: Wysoczański, Włodzimierz / Sarnowski, Michał (Hrsg.): *Wyraz i zdanie w językach słowiańskich 9*, 2009, S. 75–84.
- Jarosz, Józef: *Zum Lichtmotiv in den dänischen Psalmliedern*. In: Kunicki, Wojciech / Rzeszutnik, Jacek / Tomiczek, Eugeniusz (Hrsg.): *Breslau und die Welt. Festschrift für Prof. Dr. Irena Światłowska-Prędotą zum 65. Geburtstag*. Wrocław 2009, S. 557–571.
- Smulczyński, Michał: *Kontrasty w planach budowy zdań w niemieckich i polskich przekładach baśni Andersena*. In: Dzieweczyński, Mariusz / Jahr, Mijam / Ondřejová, Kateřina (Hrsg.): *interFaces*. Wrocław 2009. S. 123–136.
- Stopyra, Janusz: *Aspekte der Lexikalisierung von Wortbildungen*. In: Fekete-Csizmazia, Zsuzsanna / Lang, Elisabeth / Pólay, Veronika / Szatmári, Petra (Hrsg.): *Sprache – Kultur – Berührungen*. Szombathely 2009, S. 177–181.
- Stopyra, Janusz: *Einteilung der deutschen und dänischen Derivate nach ihrer Prädikat-Argumentstruktur*. In: Helin, Irmeli (Hrsg.): *Linguistik und Übersetzung*

- in Kouvola. Beiträge zu Sprache und Sprachen 7. Vorträge der 17. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen. Helsinki 2009, S. 275–285.
- Stopyra, Janusz: *En analyse af forholdet mellem danske og tyske sammensætninger og afledninger som grundlag for et undervisningsprogram i dansk for tysktalende udlændinge*. In: Schoonderbeek, Hansen Inger / Widell, Peter (Hrsg.): *12. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus 2009, S. 261–268.
- Stopyra, Janusz: *Program nauczania języka duńskiego dla osób znających język niemiecki*. In: *Materiały z V Międzynarodowej Konferencji Edukacyjnej pt. Języki obce w kontekście współczesnych wyzwań i perspektyw w Ustroniu w dniach 24–26 kwietnia 2009 roku* (CD-ROM). Gliwice 2009.
- Stopyra, Janusz: *Semikommunikation im skandinavischen Sprachraum*. In: *Studia Linguistica* 28, 2009, S. 77–80.
- Stopyra, Janusz: *Südjütland und Nordschleswig – Land der kulturellen Toleranz*. In: Bartoszewicz, Iwona / Szczęk, Joanna / Tworek, Artur (Hrsg.): *Germanistische Linguistik extra muros – Inspirationen. Linguistische Treffen in Wrocław*. Bd. 3. Wrocław-Dresden 2009. S. 233–235.

Übersetzungen

- Jarosz, Józef: Henrik Nordbrandt: *Tajemnica rzeki (Flodens hemmelighed)*, *Sen o rozpaczy (Drøm om fortvivlelse)*, *Mówię o tobie (Jeg taler om dig)*, *Takie życie (Et liv)*, *Lata świetlne (Lysår)*, *Wyobraź sobie (Forestil dig nu)*, *Poranek majowy (Majmorgen)*. In: Banaś, Katarzyna: *Katalog. Lata świetlne. Lysår*. Wrocław 2009.

2010

Artikel

- Jarosz, Józef: „*Andre huse, andre sæder*“ czyli o duńskich nazwach domów w grodzie Hamleta. In: Łobodzińska, Romana (Hrsg.): *Onomastyka. Nazwy własne a społeczeństwo I-II*, Bd. 2. Łask 2010, S. 337–357.
- Jarosz, Józef: *Henrik Steffens – ein Breslauer Rektor aus dem Norden. Teil I: In Skandinavien zu Hause*. In: Hałub, Marek / Mańko-Matysiak, Anna (Hrsg.): *Śląska Republika Uczonych*. Bd. 4. Wrocław 2010. S. 216–233.
- Jarosz, Józef: *O językowych i prawnych archaizmach w konstytucji Królestwa Danii*. In: *Legilingwistyka porównawcza. Comparative Legilinguistics (International Journal for Legal Communication)* 3, 2010. S. 37–46.
- Jarosz, Józef: *Polonika w duńskich słownikach monolingwalnych*. In: Chłopicki, Władysław / Jodłowiec, Maria (Hrsg.): *Słowo w dialogu międzykulturowym* (Reihe: Język a komunikacja 25). Kraków 2010. S. 161–170.
- Jarosz, Józef: *Temporalprapositionen in Polsk-dansk ordbog von Jan A. Nowak*. In: *Folia Scandinavica Posnaniensia* 11, 2010. S. 101–122.

- Jarosz, Józef: *Zur Wiedergabe der kulturspezifischen Lexik in der deutschen und dänischen Übersetzung von Reymonts „Chłopi“ am Beispiel der Onyme*. In: Kremberg, Bettina / Pełka, Artur / Schildt, Judith (Hrsg.): *Übersetzbarkeit zwischen den Kulturen. Sprachliche Vermittlungspfade. Mediale Parameter. Europäische Perspektiven*. Frankfurt am Main 2010, S. 219–237.
- Stopyra, Janusz: *Inkorporation in der nominalen Wortbildung (am Beispiel des Deutschen und Dänischen)*. In: Chruszczewski, Piotr P. / Prędoła, Stanisław (Hrsg.): *Prace Komisji Nauk Filologicznych Oddziału Polskiej Akademii Nauk we Wrocławiu II*. Wrocław 2010, S. 147–157.
- Stopyra, Janusz: *Unterrichtsprogramm für Dänisch lernende Deutsche*. In: Bock, Bettina (Hrsg.): *Aspekte der Sprachwissenschaft: Linguistik-Tage in Jena. 18. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen e.V.* Hamburg 2010, S. 345–351.

2011

- Jarosz, Józef: *Sprachliche Repräsentanz der Kulturphänomene in den dänischen Bildungen mit dem Grundwort -kultur*. In: Schiewe, Jürgen / Lipczuk, Ryszard / Nerlicki, Krzysztof / Westphal, Werner (Hrsg.): *Kommunikation für Europa II. Sprache und Identität*. Frankfurt am Main 2011, S. 311–319.
- Jarosz, Józef: *Zum Bild der Natur in den Kirchenliedern des dänischen Psalmisten N.F.S. Grundtvig (1783–1827)*. In: Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiss, Elżbieta (Hrsg.): *Theolinguistik: Bestandsaufnahme – Tendenzen – Impulse*. Insingen 2011, S. 133–146.
- Jarosz, Józef / Łukomski, Krzysztof: *Der dänische präpositionale Infinitiv und seine Wiedergabe im Polnischen*. In: *Germanica Wratislaviensia* 133, 2011. S. 93–106.

Abstracts

Der Anlass für die vorliegende Bibliographie war der 200. Jahrestag der Gründung der Breslauer Germanistik. Die Bibliographie umfasst Publikationen, die in der Periode 1945–2011 im Institut für Germanische Philologie entstanden und sich mit der Problematik der skandinavischen Länder, ihrer Sprachen und Kulturen auseinandersetzen. Sie wurden in chronologisch-alphabetischer Ordnung aufgelistet. Als ein zusätzliches Kriterium diente der Charakter der Veröffentlichung: Zuerst werden Büchertitel angeführt, also Monographien und akademische Lehrbücher, dann Artikel, Rezensionen und Übersetzungen.

Bibliography of Scandinavian studies at the Institute of German Philology at the University of Wrocław after 1945

The reason for this bibliography was the 200th anniversary of the founding of German Studies at the University of Wrocław. The bibliography includes publications published in the period 1945–2011. The list contains publications which originated in the Institute for German Studies and consider the problems of Scandinavian countries and their languages and cultures. They were listed in chronological-alphabetical order. An additional criterion is the character of the publication. First books are (monographs and academic textbooks) cited, then articles, reviews and translations.